Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Truth

The Truth الحق

1. Truth is an incisive sword.

   1اَلحَقُّ سَيْفٌ قاطِعٌ ..

2. Truth is the best way.

   2اَلْحَقُّ أفْضَلُ سَبِيل ..

3. Truth is the strongest supporter.

   3اَلحَقُّ أقْوى ظَهِير ..

4. Truth is the clearest course.

   4اَلْحَقُّ أوْضَحُ سَبِيل ..

5. The truth is worthier of being followed.

   5اَلْحَقُّ أحَقُّ أنْ يُتَّبَعَ ..

6. Assisting one another to establish the truth is [a sign of] trustworthiness and faith.

   6اَلتَّعاوُنُ عَلى إقامَةِ الحَقِّ أمانَةٌ وديانَةٌ ..

7. Truth is a sword [to fight] against the followers of falsehood.

7ـ اَلحَقُّ سَيْفٌ عَلى أهْلِ الباطِلِ

8. Truth is a refuge for every worker (and an argument for every speaker).

8ـ اَلْحَقُّ مَنْجاةٌ لِكُلِّ عامِل (وحُجَّةٌ لِكُلِّ قائِل).

9. Through truth, the petitioner gets support.

9ـ بِالحَقِّ يَسْتَظْهِرُ المُحْتَجُّ

10. It is by turning away from the truth that misguidance comes about.

10ـ بِالعُدُولِ عَنِ الحَقِّ تَكُونُ الضَّلالَةُ

11. By clinging to the truth, support is received.

11ـ بِلُزُومِ الحَقِّ يَحْصُلُ الاِسْتِظْهارُ

12. There is truth and falsehood, and each has its followers.

12ـ حَقٌّ وَباطِلٌ، ولِكُلِّ أهْلٌ

13. Truth that harms is better than falsehood that brings joy.

13ـ حَقٌّ يَضُرُّخَيْرٌ مِنْ باطِل يَسُرُّ

14. Plunge into hardships to [arrive at] the truth wherever it may be.

14ـ خُضِ الغَمَراتِ إلَى الحَقِّ حَيْث كانَ

15. May Allah have mercy on the person who supports truth when he sees it, repels injustice when he sees it and assists his companion by truth.

15 ـ رَحِمَ اللّهُ رَجُلاً رَأى حَقّاً فأعانَ عَلَيْهِ، ورَأى جَوْراً فَرَدَّهُ وَكانَ عَوْناً بِالحَقِّ عَلى صاحِبِهِ

16. May Allah have mercy of the person who enlivens the truth, causes falsehood to die, fights against oppression and establishes justice.

16 ـ رَحِمَ اللّهُ امْرَءاً أحْيى حَقّاً، وأماتَ باطِلاً، وأدْحَضَ الجَوْرَ، وأقامَ العَدْلَ

17. The peak of wisdom is clinging to the truth and obeying the one who stands for the truth.

17 ـ رَأْسُ الحِكْمَةِ لُزُومُ الحَقِّ، وطاعَةُ المُحِقِّ

18. Seeking assistance to establish the truth is [a sign of] faith and uprightness.

18 ـ طَلَبُ التَّعاوُنِ عَلى إقامَةِ الحَقِّ دِيانَةٌ وأمانَةٌ

19. Cling to the things that necessitate the [establishment of] truth and beware of the things that transpose falsities [to make them seem true].

19 ـ عَلَيْكُمْ بِمُوجِباتِ الحَقِّ فَالْزَمُوها، وإيّاكُمْ ومُحالاتِ التُّرَهاتِ

20. Your return to the truth is better than your persisting in falsehood.

20 ـ عَوْدُكَ إلَى الحَقِّ خَيْرٌ مِنْ تَماديكَ في الباطِلِ

21. Your returning to the truth, even if you get exhausted, is better than your comfort while clinging to falsehood.

21 ـ عَوْدُكَ إلَى الحَقِّ وإنْ تَعِبْتَ خَيْرٌ مِنْ راحَتِكَ مَعَ لُزُومِ الباطِلِ

22. In adhering to the truth, there is prosperity.

22 ـ في لُزُومِ الحَقِّ تَكُونُ السَّعادَةُ

23. Abandon the one who has abandoned the truth for other than it, and leave him and that which he has preferred for himself.

23 فارِقْ مَنْ فارَقَ الحَقَّ إلى غَيْرِهِ، ودَعْهُ وما رَضِيَ لِنَفْسِهِ ..

24. Little truth repels much falsehood, just as a little fire burns a lot of firewood.

24 قَليلُ الحَقِّ يَدْفَعُ كَثيرَ الباطِلِ كَما أنَّ القَلِيلَ مِنَ النّارِ يُحْرِقُ كَثِيرَ الحَطَبِ ..

25. Speak the truth and you will benefit; do not utter falsehood and you will be safe.

25 قُولُوا الحَقَّ تَغْنَمُوا، واسْكُتُوا عَنِ الباطِلِ تَسْلَمُوا ..

26. For truth there is stability.

26 لِلْحَقِّ دَوْلَةٌ ..

27. Let your refuge be the truth, for verily truth is the strongest supporter.

27 لِيَكُنْ مَوْئِلُكَ إلَى الحَقِّ، فَإنَّ الحَقَّ أقْوى مُعِين ..

28. One who does not act upon the truth will never attain salvation.

28 لَنْ يُدْرِكَ النَّجاةَ مَنْ لَمْ يَعْمَلْ بِالحَقِّ ..

29. One who acts upon the truth, gains [from it].

29 مَنْ عَمِلَ بِالحَقِّ غَنِمَ ..

30. One who acts upon the truth, profits.

30 مَنْ عَمِلَ بِالحَقِّ رَبِحَ ..

31. One who acts upon the truth is saved.

31 مَنْ عَمِلَ بِالْحَقِّ نَجا ..

32. One who acts upon the truth becomes successful.

32مَنْ عَمِلَ بِالحَقِّ أفْلَحَ ..

33. One who fights against the truth is thrown down.

33مَنْ صارَعَ الحَقَّ صُرِعَ ..

34. One who speaks truthfully is believed.

34مَنْ قالَ بِالحَقِّ صُدِّقَ ..

35. One who tries to prevail against the truth is overpowered [by it].

35مَنْ غالَبَ الحَقَّ غُلِبَ ..

36. One who battles against the truth is ruined.

36مَنْ حارَبَ الحَقَّ حُرِبَ ..

37. One who opposes the truth is killed (or thrown down) by it.

37مَنْ عانَدَ الحَقَّ قَتَلَهُ (صَرَعَهُ ـ).

38. One who opposes the truth is seized by powerlessness.

38مَنْ عانَدَ الحَقَّ لَزِمَهُ الوَهْنُ ..

39. One who opposes the truth has taken Allah as his adversary.

39مَنْ عانَدَ الحَقَّ كانَ اللّهُ خَصْمَهُ ..

40. One who is not saved by the truth is destroyed by falsehood.

40 مَنْ لَمْ يُنْجِهِ الحَقُّ، أهْلَكَهُ الباطِلُ ـ

41. One who transgresses the truth, his path becomes narrowed.

41 مَنْ تَعَدَّى الحَقَّ، ضاقَ مَذْهَبُهُ ـ

42. One who seeks honour through truth will be honoured by truth.

42 مَنِ اعْتَزَّ بِالحَقِّ أعَزَّهُ الحَقُّ ـ

43. One who shows his face [in opposition] to the truth is destroyed.

43 مَنْ أبْدى صَفْحَتَهُ لِلْحَقِّ هَلَكَ ـ

44. One who takes the truth as his reins, the people will take him to be their leader.

44 مَنِ اتَّخَذَ الحَقَّ لِجاماً اِتَّخَذَهُ النَّاسُ إماماً ـ

45. Whoever acts upon the truth, the creation incline towards him.

45 مَنْ عَمِلَ بِالحَقِّ مالَ إلَيْهِ الخَلْقُ ـ

46. One who feels ashamed of speaking the truth is really a fool.

46 مَنِ اسْتَحْيى مِنْ قَوْلِ الحَقِّ فَهُوَ أحْمَقُ ـ

47. One who struggles to establish the truth is granted success [by Allah].

47 مَنْ جاهَدَ عَلى إقامَةِ الحَقِّ وُفِّقَ ـ

48. One who deviates from the truth, his end is dispraised.

48 مَنْ نَكَبَ عَنِ الحَقِّ ذُمَّ عاقِبَتُهُ ـ

49. Whoever surrenders to the truth and follows the rightful [leader] is [considered to be] among the righteous.

49 مَنِ اسْتَسْلَمَ لِلْحَقِّ، وأَطاعَ المُحِقَّ كانَ مِنَ المُحْسِنِينَ ..

50. Whoever makes the truth his goal, difficult things are made easy for him and distant things are brought nearer to him.

50 مَنْ جَعَلَ الحَقَّ مَطْلَبَهُ، لانَ لَهُ الشَّديدُ، وقَرُبَ عَلَيْهِ البَعيدُ ..

51. Whoever weakens the truth and forsakes it is destroyed by falsehood and killed by it.

51 مَنْ أضْعَفَ الحَقَّ وخَذَلَهُ أهْلَكَهُ الباطِلُ وقَتَلَهُ ..

52. One whose goal is the truth will attain it, even if he is very uncertain.

52 مَنْ كانَ مَقْصَدُهُ الحَقَّ أدْرَكَهُ، ولَوْ كانَ كَثِيرَ اللَّبْسِ ..

53. Whoever opposes the truth, it kills him and whoever tries to overpower it, it humiliates him.

53 مَنْ عانَدَ الحَقَّ قَتَلَهُ، ومَنْ تَعَزَّزَ عَلَيْهِ (عَلَى الباطِلِ) ذَلَّلَهُ ..

54. Whoever helps the truth, benefits.

54 مَنْ نَصَرَ الحَقَّ غَنِمَ ..

55. How numerous are those who admit to the truth but do not follow it!

55 ما أكْثَرَ مَنْ يَعْتَرِفُ بِالحَقِّ ولا يُطيعُهُ ..

56. One who contends with the truth is defeated.

56 مُنازِعُ الحَقِّ مَخْصُومٌ ..

57. How good a guide truth is!

57 نِعْمَ الدَّليلُ الحَقُّ ..

58. Do not hold back from presenting the truth when you find those who are worthy of it.

58 لاتُمْسِكْ عَنْ إظْهارِ الحَقِّ، إذا وَجَدْتَ لَهُ أهْلاً ..

59. Let nothing make you feel at ease but the truth and let nothing make you uneasy except falsehood.

59 لا يُؤْنِسَنَّكَ إلاّ الحَقُّ، ولا يُوحِشَنَّكَ إلاّ الباطِلُ ..

60. Let not your attention towards the rights of a person [who is close to you] prevent you from establishing justice against him.

60 لاتَمْنَعَنَّكُمْ رِعايَةُ الحَقِّ لأحَد عَنْ إقامَةِ الحَقِّ عَلَيْهِ ..

61. Falsehood and truth do not go together.

61 لا يَجْتَمِعُ الباطِلُ والحَقُّ ..

62. None is patient in the face of truth except the judicious and intelligent one.

62 لايَصْبِرُ عَلَى الحَقِّ إلاّ الحازِمُ الأرِيبُ ..

63. There is no messenger more conveying than the truth.

63 لا رَسُولَ أبْلَغُ مِنَ الحَقِّ ..

64. There is no adviser more sincere than the truth.

64 لاناصِحَ أنْصَحُ مِنَ الحَقِّ ..

65. There is no companion who is dearer than the truth.

65 لاصاحِبَ أعَزَّ مِنَ الحَقِّ ..

66. One who takes the support of truth is not defeated.

66 لا يُغْلَبُ مَنْ يَسْتَظْهِرُ بِالحَقِّ ..

67. One who argues by truth is not defeated.

67 لا يَخْصَمُ مَنْ يَحْتَجُّ بِالحَقِّ ..

68. One who elevates himself by truth is not overtaken (or abased).

68 لا يُدْرَكُ (لايَذِلُّ) مَنِ اعْتَزَّ بِالحَقِّ ..

69. None is patient with the truth except the one who knows its merit.

69 لا يَصْبِرُ لِلْحَقِّ إلاّ مَنْ يَعْرِفُ فَضْلَهُ ..

70. A man cannot be faulted for taking his right, rather he can only be censured for taking that which is not [rightfully] his.

70 لا يُعابُ الرَّجُلُ بِأخْذِ حَقِّهِ، وإنَّما يُعابُ بِأخْذِ مالَيْسَ لَهُ ..

71. A little truth repels much falsehood.

71 يَسِيرُ الحَقِّ يَدْفَعُ كَثيرَ الباطِلِ ..

72. [About the ones who did not participate in the battle]: They forsook the truth and did not assist the falsehood.

72 خَذَلُوا الحَقَّ، ولَمْ يَنْصُرُوا الباطِلَ ..

73. The truth is illuminated and free from prejudice and hypocrisy.

73اَلحَقُّ أبْلَجُ مُنَزَّهٌ عَنِ المُحاباةِ والمُراياةِ ..

74. Act upon the truth even if is against your desires and do not sell your Hereafter for this world.

74إرْ كَبِ الحَقَّ وإنْ خالَفَ هَواكَ، ولاتَبِعْ آخِرَتَكَ بِدُنياكَ ..

75. Cling to the truth and it will take you to the place of the followers of truth, on the day when judgment will not be made except with truth.

75اِلْزَمِ الحَقَّ يُنَزِّلْكَ مَنازِلَ أهْلِ الحَقِّ يَوْمَ لا يُقْضى إلاّ بِالحَقِّ ..

76. Cling to the truth and salvation will cling to you.

76اِلْزَمُوا الحَقَّ تَلْزَمْكُمُ النَّجاةُ ..

77. Recognize the right of the one who knows your right, [be he] young or old, inferior or superior.

77اِعْرِفُوا الحَقَّ لِمَنْ عَرَفَهُ لَكُمْ، صَغِيراً كانَ أوْ كَبِيراً، وَضِيعاً كانَ أوْ رَفيعاً ..

78. Indeed, one who is not benefitted by the truth is harmed by falsehood, and one who is not set straight by guidance is dragged down by misguidance.

78ألا ومَنْ لا يَنْفَعُهُ الحَقُّ يَضُرُّهُ الباطِلُ، ومَنْ لا يَسْتَقِمْ بِهِ الهُدى يَجُرُّ بِهِ الضَّلالُ إلَى الرَّدى ..

79. The biggest loser is one who is able to speak the truth but still does not speak it.

79أخْسَرُ النّاسِ مَنْ قَدَرَ عَلى أنْ يَقُولَ الحَقَّ ولَمْ يَقُلْ ..

80. The best of creation are those who judge more with truth, and the most beloved among them in the sight of Allah are those who are more truthful in speech.

80أفْضَلُ الخَلْقِ أقْضاهُمْ بِالحَقِّ، وأحَبُّهُمْ إلَى اللّهِ سُبْحانَهُ أقْوَلُهُمْ لِلصِّدْقِ ..

81. One who is overcome [while he is] on the right, is victorious.

81 اَلْمَغْلُوبُ بِالحَقِّ غالِبٌ ..

82. One who wages war against the truth is ruined.

82 اَلمُحارِبُ لِلْحَقِّ مَحْرُوبٌ ..

83. Speaking the truth is better than inarticulateness and silence.

83 اَلقَوْلُ بِالحَقِّ خَيْرٌ مِنَ العَيِّ والصَّمْتِ ..

Source URL:
https://www.al-islam.org/ghurar-al-hikam-wa-durar-al-kalim-exalted-aphorisms-and-pearls-speech/truth#comment-0